Uttiramērūr, Vaikuṇṭhaperumāḷ, no king, no year

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00096

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00096.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Land donation.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

tiru-p-pulivalattu **mahā**-**de**varkku malliyaṉ kārāṇai nālu paṭṭi nilam oru tiraḷ-ē-y a**rcca**nā-**bhoga**m-āka vaittōm ut=ta**ra**〈2〉**meru**-**ca**tu**rvvedi**-maṅkalattu **sabhai**yōm

itu **pārā**yaṇa-**mārgga**m vē**da**m vallaṉ āy **ukta**ṉ-ākiya **brāhma**ṇaṉ brahmācāri-y-ē-y mūṉṟu poḻutu〈3〉(m) **ārādhi**tt' uṇpat' ākavum

ip-paricu pukkār pukkārkku mūṉṟu yāṇṭ' ava**dhi**-y-āka vaittōm va**stu**-vi**dyā**-**m**ayaṉ eḻuttu

Translation

Prosperity! Fortune!

We the members of the assembly (*sabhā*) of Uttaramērucaturvedimaṅkalam, we have allotted (*vaittōm*) one land of four *paṭṭi*s ⟨named⟩ *kārāṇai* of Malliyaṉ, as a single plot (*tiraḷ-ē*), as *arcanābhoga*, to the great god of Tiruppulivanam.

This should be for feeding (*uṇpatu*) a Brahmin, who is reputed as (*uktaṉ-ākiya*) skilled in the Vedas and the proper way of its recitation and who is a *brahmācārin*, for making worship (*ārā**dhi**ttu*) three times ⟨a day⟩.

In this manner (*ipparicu*) we have alloted ⟨this⟩ for a limit of three years for each entrant (*pukkār pukkārkku*).

Signature of Vastuvidyāmayaṉ.

Commentary

⟨1⟩ Malliyaṉ Kārāṇai designates the land given. It incorporates the personal name Malliyaṉ.

Bibliography

Reported in ARIE 1897–98 (ARIE/1897-1898/B/1898/71).

Edited in Subrahmanya Aiyer 1928 (SII 6.355). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 96).

This revised edition by Emmanuel Francis, based on autopsy and photos (2019).

Primary

[SII] Subrahmanya Aiyer, K. V. 1928. *South-Indian inscriptions (texts). Volume VI: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Telugu and Kannada countries*. South Indian Inscriptions 6. Calcutta: Government of India, Central Publication Branch. Page 355, item 166.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Page 332, item 96.

Secondary

[ARIE] ARIE 1897–98. *G.O. Nos. 1093-1096, 29th August 1898. Epigraphy. Directing that the annual report of the Government Epigraphist for 1897-98 be forwarded to the Government of India, approving provisionally his programme of work for the next fields season*. Edited by Eugen Julius Theodor Hultzsch. Madras: Government of Madras, Public Department, 1898. Page 18, appendix B/1898, item 71.